

только те, кто должен был посвятить себя церковной деятельности. Альфред хотел добиться того, чтобы все свободные и достаточно обеспеченные молодые люди королевства умели читать и писать на родном языке, а те, кто готовил себя для служения церкви, обязаны были учиться и латыни. Для осуществления этой программы в разоренном Уэссексе явно не хватало грамотных наставников, тем более знающих латинский язык. Поэтому король приглашал в страну иноземных ученых монахов и вообще образованных людей; среди приехавших был и известный философ Иоанн Скот Эриугена.

В стране практически не было и нужных книг. И Альфред взял на себя труд по переводу на англосаксонский язык ряда латинских сочинений. В этом деле королю помогали несколько его единомышленников. То были не точные переводы, а пересказы, в которых какие-то места оригинала опускались, а что-то переводчик добавлял и от себя. Одной из первых книг, переведенной по заданию короля его приближенным Уэрфертом, епископом Вустерским, были «Диалоги» Григория I, Римского папы, по инициативе которого англосаксов обратили в христианство. Затем последовал перевод книги *Бозция* «Утешение философией». Перевод делал сам король,

«Я в восхищении склоняю голову перед благородным монархом, который в себе одном соединил все саксонские добродетели. Он не сломился в несчастье и не возгордился в благоденствии. Воля его была непоколебима. Победенный, он не терял надежды, а одержав победу, проявлял великодушие. Он любил справедливость, свободу, истину и науки. Своими заботами о просвещении народном он, верно, как никто другой, способствовал сохранению прекрасного древнего саксонского языка».

Чарльз Диккенс, Из книги «История Англии для юных»

правда, при участии своего приближенного, а впоследствии и биографа Ассе-ра. Это сочинение *Бозция* было одним из самых популярных в Средние